

(1)

(N^o 11.)

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1944-1945.

Projet de Loi transitoire de finances pour 1945.

(Voir les n^{os} 22, 27 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séance du 20 décembre 1944.)

ARTICLE PREMIER.

Les impôts directs et indirects, en principal et centimes additionnels au profit de l'Etat existant au 31 décembre 1944, seront recouvrés pendant l'année 1945, d'après les lois, arrêtés et tarifs qui en règlent l'assiette et la perception, y compris les lois, arrêtés et tarifs qui n'ont qu'un caractère temporaire ou provisoire, ainsi que les arrêtés nuls, mais réputés temporairement valables en vertu de l'article 3 de l'arrêté-loi du 5 mai 1944 (*Moniteur belge de Londres*, du 1^{er} septembre 1944, n^o 19).

ART. 2.

Les disponibles que présenteront au 31 décembre 1944 les fonds faisant l'objet du budget des recettes et des dépenses pour ordre, pourront être utilisés à partir du 1^{er} janvier 1945.

EMPRUNT.

ART. 3.

Le Gouvernement est autorisé à couvrir par l'emprunt l'excédent des dépenses du budget de l'exercice 1945 sur les recettes.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1944-1945.

Ontwerp van Overgangswet van financiën voor 1945.

(Zie de n^{rs} 22, 27 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 20 December 1944.)

EERSTE ARTIKEL.

De op 31 December 1944 bestaande rechtstreeksche en onrechtstreeksche belastingen, in hoofdsom en opcentiemen ten behoeve van den Staat, worden tijdens het jaar 1945 ingevorderd volgens de wetten, besluiten en tarieven waarbij de zetting en invordering ervan worden geregeld, met inbegrip van de wetten, besluiten en tarieven, die slechts een tijdelijk of voorloopig karakter hebben, alsmede van de besluiten nietig verklaard, doch voor tijdelijk geldig gehouden, krachtens artikel 3 van de besluitwet van 5 Mei 1944 (*Belgisch Staatsblad Londen* van 1 September 1944, n^r 19).

ART. 2.

De op 31 December 1944 beschikbaar blijvende gelden op de fondsen die het voorwerp uitmaken van de begroting van ontvangsten en uitgaven voor orde, mogen gebruikt worden met ingang van 1 Januari 1945.

LEENING.

ART. 3.

De Regeering wordt gemachtigd door leening te dekken het excédent van de uitgaven voor de begroting van het dienstjaar 1945 op de ontvangsten.

Il pourra attacher toutes exonérations fiscales à cet emprunt.

Le Ministre des Finances est autorisé à créer des bons du Trésor portant intérêt à concurrence du montant de l'emprunt à contracter éventuellement.

Il pourra y attacher toutes exonérations fiscales.

L'emprunt et les bons du Trésor visés par les alinéas 1 et 3 peuvent être émis soit en Belgique, soit à l'étranger, en monnaies belge ou étrangères.

ART. 4.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1945.

Bruxelles, le 27 décembre 1944.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

Zij kan alle belastingonthefving aan deze leening verbinden.

De Minister van Financiën is ertoe gemachtigd rentegevende Schatkistbons uit te geven ten beloope van het bedrag van de zoo noodig aan te gane leening.

Alle fiskale vrijstellingen mogen daaraan verbonden worden.

De onder alinea's 1 en 3 bedoelde leening en Schatkistbons mogen worden uitgegeven hetzij in België, hetzij in het buitenland, in Belgische of in buitenlandsche munt.

ART. 4.

Deze wet treedt in werking op 1 Januari 1945.

Brussel, 27 December 1944.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

FR. VAN CAUWELAERT.

Les Secrétaires, | De Secretarissen.

F. GELDERS,
Marie PHILIPPART.